



SANTA MONICA - MALIBU UNIFIED SCHOOL DISTRICT

## **Minutas de la reunión especial DELAC**

27 de enero de 2021, 5:15pm

DELAC miembros presentes: Alicia Mignano, Grant; Daisy Vega, Will Rogers; Edgard Meinhart, Malibu Elementary; Imelda Rueda, McKinley; Laura Hernández, SAMOHI; Lucy Prieto, JAMS; Margarita Torres, Muir; Verónica Ramírez, Will Rogers

Padres presentes: Christina AJ, Elizabeth Rocha, Gustavo Buccioni, Diana Maruri, Alejandra Perez, Claudia

Personal de SMMUSD: Dra. Jacqueline Mora, Superintendente Auxiliar, Servicios Educativos; Dra. Freda Rossi, Coordinadora de participación familiar; María León Vázquez, miembro de la mesa directiva SMMUSD; Florencia Rams, BCL; Lupita Dixon, BCL; Vanina Zalazar, intérprete de SMMUSD; Johanna de la Rosa, BCL; Nancy Gutierrez, BCL; Florinda Vila, BCL

Bienvenida

Laura Hernández, presidente DELAC – Bienvenidos gracias a todos por estar con nosotros. Repasa las normas y la agenda. Continuaremos con la presentación de la Dra. Mora

Daisy Vega, vicepresidente DELAC repasa los artículos V limitaciones y VII decoro (Ver PP)

Alicia Mignano, secretaria DELAC llamada de lista:

Edison – nadie presente

Grant – Alica Mignano, presente

JAMS – Lucy Prieto, presente

Muir - Margarita Torres, presente

LMS – Lucy Prieto

Malibu Elementary – Edgar Meinhart presente

Malibu MS – nadie presente

McKinley- Imelda Rueda, presente

SAMOHI- Laura Hernández, presente

Will Rogers – Verónica Ramírez, presente; Daisy Vega presente

Laura Hernández – hoy me tengo que retirar temprano de la junta tengo otra reunión a las 6pm, también está la Sra. María León Vázquez aquí con nosotros, le doy la palabra a la Dra. Mora, superintendente auxiliar, servicios educativos:

Dra. Jacqueline Mora – comparto la pantalla de mi dispositivo, esta es nuestra tercera reunión para poder repasar estos temas. Estamos actualizando los servicios dentro del departamento educativo.

Actualización de los servicios educativos, este tema se ha visto en estas fechas:

### **SANTA MONICA-MALIBU UNIFIED SCHOOL DISTRICT**

1651 Sixteenth Street • Santa Monica • California 90404-3891 • (310) 450-8338 • [www.smmusd.org](http://www.smmusd.org)

**Board of Education:** Keith Coleman • Craig Foster • Jon Kean • Maria Leon-Vazquez

Laurie Lieberman • Jennifer Smith • Dr. Richard Tahvildaran-Jesswein

**Superintendent:** Dr. Ben Drati

18 de noviembre de 2020, 11 de enero de 2021 y ahora 27 de enero de 2021. Los temas que ustedes pidieron informes o actualizaciones eran 4 temas (ver PP)

Ya repasamos estos datos:

- Reapertura de las escuelas
- TK-2 proceso y requisitos para la exención
- Datos de reclasificación de 2018-2020

Ahora revisaremos y continuaremos con:

- El resumen de los presupuestos y gastos para los aprendices de inglés (EL)
- Actualización de las libretas de calificación para los aprendices de inglés (EL)

Ya se repasó la información de gastos y fuentes de financiamiento para aprendices de inglés que también aplican para alumnos de bajos ingresos y para alumnos sin hogar o de hogar temporal pero nos enfocaremos mayormente en los servicios dados a los aprendices de inglés y en los grupos pertenecientes dentro de las mismas categorías. Hoy revisaremos más información (ver PP) la Dra. Mora - explica en detalle cada punto de las acciones y servicios y el costo de cada uno dentro de los fondos del título III para los aprendices de inglés 2020-21 (ver PP página 7). El gobierno federal nos proporciona distintos fondos, el título I es para alumnos de bajo ingreso o para los que necesitan más apoyo, también hay fondos para apoyar la participación de los padres. El título II se enfoca en la capacitación de maestros a nivel de distrito. Los fondos del título III es específicamente para los aprendices de inglés, son muy específicos y restrictivos en cómo se deben de utilizar estos fondos después de que se haya usado la subvención suplementaria luego los fondos del título I, el título II y después el título III, se deben de utilizar después de haber utilizado otros recursos este presupuesto es a nivel del distrito y se distribuyen en estas acciones y servicios.

Los gastos y fuentes de financiamiento para la participación familiar 2020-21– se usan las fuentes de la subvención suplementaria, el enfoque viene siendo para las familias con hijos aprendices de inglés, de bajos ingresos, de alumnos sin hogar o de hogar temporal. (ver página 10)

La Dra. Mora explica la importancia de cada acción, servicio y costo para incrementar la participación familiar y enfatiza la importancia de las enlaces comunitarias bilingües de asegurarnos de proporcionar apoyo, material y equipo necesario para las familias, han sido un gran apoyo en el área de la interpretación/traducción por varios años y continúan siendo una prioridad y una necesidad para poder continuar apoyando, aumentando, incrementando y fortaleciendo la capacitación para todo nuestro equipo.

El total de gastos para todas estas acciones de servicios dentro de la subvención suplementaria es de \$930,914.00 para 2020-21.

Ahora los gastos de fuentes de financiamiento para la participación de padres dentro del título I es un fondo federal es de \$74000, la doctora explica cada servicio de acción que implica varios talleres, conferencias y capacitaciones para padres de familia para apoyar a sus hijos en casa. (ver presentación PP)

El total en gastos en subvención suplementaria para aprendices de inglés y participación familiar son \$3,191,687.

El total en gastos en título I y título III para aprendices de inglés y participación familiar son \$161,715.

Daisy Vega – por favor tomen dos minutos en sus comentarios y que sean relativos al tema.

Diana Maruri, John Muir– pregunta sobre los intérpretes

Dra. Mora – el intérprete / traductor del distrito en el depto. de educación especial está en un presupuesto distinto, los dos intérpretes identificados bajo la subvención suplementaria son las

dos posiciones dentro del departamento de servicios educativos, en este momento solo tenemos a una persona en el distrito SMMUSD aún no hemos contratado a la segunda persona, estas personas hacen interpretaciones a nivel del distrito como esta reunión y traducciones y documentos y comunicaciones que salen de la oficina del superintendente. Con respecto a las interpretaciones en las IEP, son las enlaces bilingües comunitarias que tenemos en las escuelas ellas son las que nos han apoyado en esas juntas de IEP y en algunas ocasiones nuestro intérprete del depto. de educación especial ha ayudado con interpretación.

Diana Maruri – he tenido problemas con los traductores del distrito que tienen actualmente y también con los que han contratado, es preocupante ya que para nosotros que no dominamos el inglés en términos técnicos para entenderle a los IEP's yo pediría que pudieran hacer un presupuesto dentro de la educación especial si es que aún no está considerado de lo que estamos viendo en este momento para tener otro enfoque y así podemos ver un todo y no solo una parte.

Laura Hernández – acerca de los intérpretes ellos nos ayudan a traducir los IEP's, a mi me han tardado mucho tiempo en hacerme una traducción del informe de IEP para poder entenderlo bien y saber cómo es que están trabajando con nuestros hijos, me gustaría que nos dieran más ayuda en este aspecto, Dra. Mora.

Daisy Vega – necesitamos tener una traducción clara, para saber si los niños avanzan si cumplieron o no con las metas, es muy importante la interpretación en los IEP's y no hay que cargar a las enlaces bilingües comunitarias en esas reuniones salen demasiado agotadas ya que son 3-4 horas, yo creo que no hay que desgastarlas tanto.

Alicia Mignano – ¿este dinero ya está gastado para este año? La escuela de verano ¿ya es un hecho?

Dra. Mora - Sí, estamos trabajando en la planificación para la programación de la escuela de verano.

Alicia Mignano – ¿Para nivel primaria, secundaria y preparatoria?

Dra. Mora – Estamos utilizando los fondos de la subvención suplementaria para las escuelas primarias y secundarias. La preparatoria será con fondos del presupuesto general.

El gobierno federal ha proporcionado fondos adicionales de parte del CARES para poder proporcionar y expandir la escuela de verano para las escuelas primarias, secundaria y preparatoria para poder apoyar a todos los estudiantes que tengan bajos grados D y F y para los que necesitan graduarse que tienen bajo crédito, ellos puedan tomar esos cursos en el verano.

Alicia Mignano – ¿Hay unos fondos de 2019-20 que no se utilizaron?

Dra. Mora – En 2019-20 no se utilizaron todos estos fondos de la subvención suplementaria porque se cerraron las escuelas y no se utilizó todo, la Sra. María León Vázquez hizo una petición con la Sra. Kennedy para que esos fondos se utilicen para apoyar a nuestros alumnos y ofrecer la escuela de verano.

Alicia Mignano – y podría haber programas adicionales como ayuda en tareas o algo que se pudiera hacer para que los niños tengan más interacción en las clases a distancia, ellos necesitan más interacción con otros niños.

Dra. Mora – ¿está pidiendo un programa para que los alumnos tengan más interacción en persona o con otros alumnos vía virtual?

Alicia Mignano – lo ideal sería que fuera en persona pero por la pandemia no se puede así que lo que sea, para que pudiera participar con otros estudiantes y tengan más interacción ya que eso es lo que a los niños les está faltando.

Dra. Mora – estamos viendo cuáles estrategias podemos proporcionar para tener en este formato vía zoom sabemos que la falta de interacción social les ha afectado a los niños en esta plataforma, continuamos y estamos explorando cómo apoyar a los estudiantes especialmente a los más chiquitos TK y K. Vamos a continuar en abrir más grupos muy pequeños de aprendices de inglés y para familias que necesiten supervisión, esto sería una oportunidad para que los niños tengan interacción en persona. nuestro plan es de poder proporcionar y abrir la escuela de verano en persona para que los niños puedan socializarse mejor. en junio esperemos estemos en una situación mejor, en este momento continuamos planificando y trabajando y estar en el color rojo. Estamos trabajando con maestros de pre-escolar, TK y K.

Laura Hernández – ¿Qué es el Brain Pop?

Dra. Mora -este programa es específicamente para los aprendices de inglés vía Clever cualquier alumno tiene acceso a esto es para apoyar a los estudiantes en su desarrollo de inglés.

Laura Hernández – ¿y cómo sabría yo si mi hijo lo está usando?

Dra. Mora – le recomiendo hable con el maestro de su niño, él/ella sabría en qué etapa está su hijo/a en el programa.

Laura Hernández – mi hijo va en el 6to grado ¿con cuál maestro hablo?

Dra. Mora – hable con la maestra de inglés o con la maestra que se encarga del IEP de su hijo.

Claudia – ¿cómo es que los alumnos tienen acceso al Brain POP? ¿Y qué es ELL?

Dra. Mora – Brain POP es el nombre del programa, ELL es: *English Language Learner* – aprendices de inglés, este es un programa para aprendices de inglés, entran por Clever

Claudia – ¿Dónde se abrirían estos grupos para niños pequeños?

Dra. Mora – estos grupos pequeños están abiertos para los aprendices de inglés en Edison, Roosevelt y Webster, y tenemos un grupo de supervisión en Grant.

Claudia- ¿Y esto es ahora?

Dra. Mora- desde noviembre para alumnos de TK a quinto grado

Claudia – ¿están en el campus?

Dra. Mora – son grupos pequeños siendo el grupo más grande de 5 alumnos, la situación es difícil para las familias y hay temor, para los alumnos que están presentes ha sido una experiencia positiva, las familias han visto esto y se sienten seguras, ha sido un apoyo y un beneficio, estamos ofreciendo esto, vamos hacer otro pedido para más familias interesadas, queremos abrir unos grupos en JAMS y LMS, estamos trabajando en esto, estoy agradecida con

los directores en JAMS y LMS para poder hacer estos grupos. En Malibu se está trabajando con el Boys & Girls club para poder ofrecer este apoyo también.

Verónica Ramírez – ¿El horario que tienen estos niños es el mismo horario vía zoom?

Dra. Mora – si porque ahora la clase es en un lugar distinto en el salón, es todo un día entero

Verónica Ramírez – ¿Si alguien está interesado con quién deben comunicarse?

Dra. Mora – Con el director, tenemos que ver cuántos espacios hay.

Elizabeth Rocha – Mi niña va desde noviembre a Edison su escuela es Grant, todo muy bien, al principio daba miedo por la pandemia, veo toman las medidas, les toman la temperatura, todos traen sus máscaras, sus guantes, a los niños les da *hand sanitizer*, se les dice que estén a seis pies de distancia, son pocos niños, como siete los que van, y pienso que le ha servido mucho porque mi hija está interactuando con otros niños, ella va al quinto grado, pienso que está muy bien como lo están haciendo y es seguro.

Dra. Mora – La actualización de las libretas de calificaciones para los aprendices de inglés – la petición de DELAC para actualizar las libretas de calificaciones y de incluir una sección en el desarrollo de inglés del alumno, aún no se ha realizado. Cuando cerró la escuela todo fue muy impactante y todo estuvo en alto y tuvimos que dar prioridad a las cosas y enfocarnos en el aprendizaje a la distancia. Les pido más tiempo para poder desarrollar un plan para comenzar este proceso, tengo que incluir esto en las libretas de calificaciones de la secundaria, no se nos ha olvidado este tema, ya que hemos tenido que implementar otros asuntos relacionados al aprendizaje de distancia hemos tenido que hacer ajustes y estamos desarrollando el plan de la reapertura. (ver PP)

Daisy Vega – Me alegro que este proyecto siga adelante. Me gustaría que se tuvieran de nuevo las clases de cuentos familiares en español, mis sobrinos empezaron a leer y a interesarles el español a partir de estas clases y ahora hablan más español, mi sobrino en la secundaria está tomando ahora la clase de español, sería bueno implementar estas clases en vacaciones. Mi hijo mayor va a ser contratado en una compañía de economía por su español y es el segundo en su trabajo que habla español, es un orgullo para todas ustedes, la escuela y las comunitarias bilingües desde el principio por su trabajo, esto sería una motivación en las vacaciones para que los niños leyeran en español, sería muy bueno.

Diana Maruri, Muir – tengo tres puntos: 1) ¿Cómo es el trabajo de la directora, como es que ella está apoyando actualmente a las familias para referirlas al programa que acaba de mencionar?

Dra. Mora – ¿al programa de cuentos familiares?

Diana Maruri – No. Me refiero al programa de los grupos pequeños de niños que actualmente van a la escuela.

Dra. Mora – Sí a los grupos de supervisión. Este informe se llevó a cabo a nivel del distrito, yo mandé una comunicación a todos los padres de aprendices de inglés de que estábamos desarrollando estos grupos pequeños en distintas escuelas y si estaban interesados en participar, se mandaron varias comunicaciones y en base a las personas que respondieron, se hicieron los grupos de aprendices de inglés.

Diana Maruri, Muir – ¿y si un padre en este momento quiera mandar a su hijo?

Dra. Mora – se le tiene que informar a la directora, tenemos lista de espera, no podemos incrementar el número de niños por nuestra situación actual, si está interesada hacerle saber a la directora sobre este grupo de niños, es solo para los aprendices de inglés. También la directora de educación especial está viendo la posibilidad de traer a niños de educación especial en persona para poder ofrecer este apoyo a los padres de familias.

Diana Maruri, Muir – 2) la enlace escolar Elena Uliantzeff de John Muir tiene más conocimiento de las familias de la escuela que la directora, porque realmente no hay un acercamiento entre la directora y los padres de aprendices de inglés solo la vemos en las juntas ELAC y la enlace bilingüe escolar es la que conoce mejor nuestras necesidades y es la que está al pendiente y ella pudiera recomendar mejor a las familias que pudieran beneficiar de estos grupos de supervisión. 3) Sería bueno capacitar más a los padres con el tema de lo que es el proceso de la educación especial, de lo que es un IEP, ya que es un contrato legal de lenguaje muy técnico, de cómo solicitarlo, del objetivo de las evaluaciones... sabemos que el conocimiento nos va ayudar a todos a mejorar con la educación de nuestros hijos y sería muy bueno que ellos reclasificaran siendo más chicos y no cuando ya son más grandes.

Dra. Mora – se están pidiendo capacitaciones dentro de la educación especial sobre el proceso del plan individual académico y de lo que es el plan 504 que está dentro de la educación general. Voy a comunicarme con la directora de servicios estudiantiles, la Sra. Brown, quien se encarga de los planes 504 y con la Sra. Sinfield, directora de educación especial para que pueda proporcionar capacitaciones para padres sobre estos temas.

María León Vázquez – pudiéramos invitar a la directora de educación especial para que nos dé una presentación informativa en DELAC. Yo llevo un informe de lo que escucho aquí, y lo comunico a los miembros de la mesa directiva. Ustedes me pueden mandar un email si necesitan comunicarse conmigo.

Dra. Rossi – yo soy enlace de DELAC y cuando se hace una petición de invitar a alguien yo soy la que invito a personas, les haré saber cuando pudieran venir la directora de educación especial y la Sra. Brown ya que las próximas reuniones DELAC ya están agendadas y se tendría que programarse una reunión especial para cubrir este tema.

María León Vázquez – es solo una sugerencia, los padres están solicitando este tema en el chat

Dra. Mora- mi sugerencia es tener capacitaciones sobre el proceso de los planes individuales académicos para los aprendices de inglés, y quizás poder grabarlos para que puedan tener acceso y repasarlo.

Dra. Rossi – la Sra. Sinfield ofreció este taller en septiembre y se grabó antes de que comenzara el año escolar, solo que se tuvo dificultad con el video y no se pudo compartir, pero podemos invitarla a ella y a la Sra. Brown y ver si tienen tiempo de ofrecer una serie de talleres sobre estos temas.

Dra. Mora – si tienen preguntas o inquietudes por favor comuníquense conmigo por email.

Comentarios Públicos

Daisy Vega - Comentarios públicos por favor no pasarse más de 2 minutos.

Daisy Vega – estoy de acuerdo con Diana Maruri, había un grupo de padres de alumnos de educación especial con Lupe Ibarra, en estos grupos de padres, se ofrecía apoyo e información importante para los padres, ya que es un proceso difícil y emocional, y de mucha ayuda.

Dra. Rossi - El lunes tenemos nuestra junta regular DELAC 1ero de febrero, les mandaré la información con el enlace zoom. Muchas gracias

Daisy Vega – gracias Dra. Mora, gracias Diana Maruri, por tus comentarios, gracias a todos por su participación. Buenas noches.

Clausura 6:32pm

*\*DELAC Minutas transcritas por Florinda Vila*

Minutas aprobadas por DELAC 1 de marzo 2021.